



## Informationen zum Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe

nach dem SGB II, SGB XII, AsylbLG und BKGG im Landkreis Nordhausen

## Інформація про подачу заяви на отримання виплат для сприяння у навчанні та участі у соціальному та культурному житті

відповідно до SGB II, SGB XII, AsylbLG, BKGG у районі Нордгаузен

Stand: 1. Juli 2022

від червня 2022 рр.

### 1. Загальна інформація

Виплати для сприяння у навчанні та участі у соціальному та культурному житті (тут: *Leistungen für Bildung und Teilhabe* або скорочено *Bildungspaket/BuT*) мають право отримувати діти, підлітки та молоді люди, яким надаються виплати відповідно до *Arbeitslosengeld II* та *Sozialgeld* (допомога по безробіттю); *Sozialhilfe* (базове забезпечення у похилому віці або у разі часткової втрати працездатності), *Kinderzuschlag* (доплата за дітей), *Wohngeld* (допомога на житло) або допомога за *AsylbLG*. Відповідальність за надання допомоги *BuT* для тих, хто отримує *Arbeitslosengeld II* або *Sozialgeld* за *SGB II*, лежить на *Jobcenter* району Нордгаузен. За одержувачів *Kinderzuschlag*, *Wohngeld* або *AsylbLG* відповідає Районна адміністрація Нордгаузена. Щоб подача заявок була максимально простою, *Jobcenter* та Районна адміністрація створили спільний робочий простір у будівлі *Jobcenter*.

Заяву на *BuT* потрібно подавати окремо. Для однієї особи одним екземпляром можна подати заяву на отримання різних пільг. На кожну особу потрібно подавати окрему заяву. Обов'язково потрібно вказати осіб, для яких подаються заяви на пільги. Слід також зауважити, що виплати будуть надаватися лише за період з початку етапу затвердження ваших соціальних виплат, у якому ви подаєте заяву. Якщо основні виплати на дітей надаються відповідно до *Kinderzuschlag* або *Wohngeld*, то до письмової заяви необхідно додати актуальне підтвердження від *Familienkasse* (Управління сімейних виплат) або *Wohngeldstelle* (Управління житлового забезпечення).

Виплати на освіту для учнів та учениць можуть надаватися лише за умови, якщо вони відвідують загальноосвітню або професійно-технічну школу, не досягли 25 років та не отримують доплати за працю під час навчання.

### 2. Поїздки та екскурсії зі школою або дитячим садком

Хто? Учні та діти в дитячих позашкільних закладах і дитячих садках.

Що? Покриті можуть бути фактичні витрати за екскурсії та багатоденні (класні) поїздки, організовані школою, дитячим садком/позашкільним закладом або визнаним працівником денного догляду, понесені протягом затверженого періоду часу.

Як? Заявка на відшкодування витрат повинна бути оформлена до початку поїздки/екскурсії. Необхідно надати додаток „*Bestätigung durch Kita/Hort/Schule*“ (Підтвердження дитячого садка/позашкільного закладу/школи). Відшкодування буде надано шляхом прямої оплати постачальнику послуг (садку/школі/працівнику денного догляду).

### 3. Пакет шкільного приладдя

Хто? Учні та учениці.

Що? Окрім шкільного портфеля та спортивного інвентарю, до особистого шкільного приладдя також входять матеріали для письма, арифметики та малювання, такі як напр. ручки, кольорові олівці, циркуль, геометричні фігури. Учні отримують фіксовану суму грошової допомоги на початку кожного півріччя додатково до основного забезпечення.

Як? 1-го серпня буде надано додаткове забезпечення у розмірі 104 євро. Ще 52 євро буде виплачено 1-го лютого. Подача окремої заяви на ці виплати потрібна лише одержувачам *Kinderzuschlag* або *Wohngeld*. Діти, які отримують соціальні виплати відповідно до *SGB II*, *SGB XII* або *AsylbLG*, гарантовано отримують пакет шкільного приладдя. На вимогу Районної адміністрації чи *Jobcenter* необхідно буде надати довідку про відвідування школи (*Schulbescheinigung*). Оскільки ці виплати мають конкретну мету, Районна адміністрація чи *Jobcenter* мають право запросити підтвердження про їхнє належне використання. Тому слід зберігати усі чеки.

### 4. Транспортування учнів до навчальних закладів

Хто? Що? Можливе покриття фактичних витрат, що були понесені під час дороги до найближчого навчального закладу вибраного курсу навчання, якщо учні залежать від транспорту, а витрати не покриваються третіми сторонами (напр. Районною адміністрацією, містом, навчальним закладом).

Як? Допомога на транспортування учнів до навчальних закладів виплачується у формі грошової допомоги. Оскільки ці виплати мають конкретну мету, необхідно надавати докази їх належного використання.

## 5. Додаткова підтримка у навчанні

**Хто?** Учні та учениці.

**Що?** Виплати для додаткової підтримки у навчанні можуть бути надані, якщо вони вважаються доцільними, відповідають нормам, а також необхідні для досягнення основних навчальних цілей відповідно до шкільних норм. Право на виплати надається лише у тому випадку, якщо додаткові пропозиції підтримки від самої школи недостатні й учень ще не отримує виплати на допомогу у навчанні від *Jugendamt* (Відділу з питань молоді) відповідно до *SGB VIII*. Покриті можуть бути лише фактичні витрати, якщо вони відповідають нормам вашого регіону. Потреба у додаткових позашкільних заняттях для переходу учня або учениці у інший тип навчального закладу (напр. гімназію) розглядатися не буде. Це також стосується коштів на дорогу.

**Як?** До заяви потрібно надати додаток „*Bestätigung der Schule über zusätzlichen individuellen Lernförderbedarf*“ (Підтвердження школи про потребу в індивідуальній допомозі з навчанням), готовий план допомоги від школи, копії останніх атестатів, поточні оцінки і принаймні дві пропозиції з цінами від відповідних (підтверджених) постачальників послуг. До таких відносяться Районний центр освіти для дорослих у Нордгаузені (*Kreisvolkshochschule*), приватні некомерційні та комерційні організації, незалежні молодіжні організації чи організації, що займаються допомогою біженцям. Після схвалення заяви бенефіціари отримують ваучер, який потрібно негайно надати відповідному постачальнику послуг. Постачальник у свою чергу отримує відшкодування за свої послуги безпосередньо від *Jobcenter* або Районної адміністрації.

## 6. Харчування в обідній час

**Хто?** Учні шкіл та діти у закладах позашкільного нагляду (як приватні, так і державні).

**Що?** Щомісячні виплати надаються за фактичні витрати на спільне харчування в обідній час у школі, дитячому садку або денному закладі догляду за дітьми.

**Як?** Виплати можуть надаватися, якщо школа, дитячий садок або працівники денного закладу догляду за дітьми відповідають за надання спільного обіду, і дитина бере у них участь. До основної заяви потрібно додати підтвердження від школи, дитячого садка або організації, що надає обіди, що дитина буде харчуватися у закладі. Підтвердження повинно містити ім'я дитини та закладу освіти, а також ціну за один обід. Виплати будуть надаватися безпосередньо організації, яка надає ці обіди. Постачальник послуг може отримати кошти за понесені витрати на обід безпосередньо від *Jobcenter* або Районної адміністрації.

## 7. Участь у громадському та культурному житті

**Хто?** Діти та підлітки, які ще не досягли 18 років.

**Що?** Виплати спрямовані на інтеграцію дітей та молоді в клуби та громади, а також на налагодження контакту з однолітками. На це можуть бути надані додаткові виплати у розмірі 15 євро на місяць. Виплати можуть надаватися на оплату членських внесків у сферах спорту, ігор, культури та спілкування (наприклад спортивний клуб, молодіжна асоціація), уроків мистецтва, культурних заходів (музика, танці, театр), а також відвідування закладів дитячого дозвілля (табори, збори та заходи під час канікул, екскурсії з молодіжними асоціаціями). В окремих випадках можуть бути покриті внески та виплати за курси і витрати на необхідне обладнання.

**Як?** Для участі дитини або підлітка у соціальному та культурному житті можна отримати 15 євро на місяць. У випадку, якщо буде доведена така необхідність, щомісячні виплати за період з початку затвердження ваших соціальних виплат (зазвичай не вище 180 євро) можуть бути надані відразу однією виплатою. До заяви потрібно додати інформацію-підтвердження про вид, зміст та вартість заходу або внеску за членство, а також банківські реквізити асоціації/постачальника послуг. Виплати будуть проводитися напряму постачальнику послуг.

## 8. Додаткова інформація

Додаткову інформацію та формуляри заяв ви зможете отримати у спільному робочому просторі *Jobcenter* та Районної адміністрації у будівлі *Jobcenter*. Зверніться до співробітників у фое або відвідайте нашу веб-сторінку. Якщо у вас є додаткові запитання, ви можете зателефонувати нам за вказаними нижче телефонами.



LANDKREIS NORDHAUSEN  
LANDRATSAMT

**jobcenter**  
Landkreis Nordhausen

**Telefon:**  
03631 650-129 (Jobcenter)  
03631 650-448 (Landratsamt)

**Telefax:**  
03631 650-852

Landratsamt/Jobcenter  
Bürogemeinschaft Bildung und Teilhabe  
Uferstraße 2  
99734 Nordhausen

<https://landkreis-nordhausen.de/bildung-und-teilhabe-but>  
<https://jobcenter-nordhausen.de/bildung-und-teilhabe-but>